

CHƯƠNG TRÌNH TRỢ GIÚP CHO CÁ NHÂN VÀ GIA ĐÌNH (IFGP)

IFGP CÓ CUNG CẤP

- CHƯƠNG TRÌNH IFGP CUNG CẤP NGÂN KHOẢN CHO NGƯỜI NÀO ĐÃ BỊ THIỆT HẠI VÌ MỘT THẨM HỌA ĐƯỢC CÔNG KHAI THỪA NHÂN.** ("Được công khai thừa nhận" có nghĩa là vị Thống Đốc Tiểu Bang đã yêu cầu và đã nhận được sự công bố của Tổng Thống là hiện có một tình trạng thảm họa.)
- IFGP LÀ MỘT CHƯƠNG TRÌNH TRỢ GIÚP VỀ THẨM HỌA ĐỂ SỬ DỤNG TỚI NHƯ MỘT PHƯƠNG CÁCH CUỐI CÙNG.** Để hội đủ điều kiện nhận sự trợ giúp của IFGP, đương đơn phải:
 - Hoàn tất một đơn xin vay tiền vì bị thảm họa với cơ quan quản trị cơ sở tiểu thương (Small Business Administration - SBA), và nếu cần sự trợ giúp về nhà ở tạm hay sự trợ giúp về sửa chữa nhà cửa, xin với chương trình trợ giúp về nhà ở thuộc cơ quan quản trị việc cứu trợ khẩn cấp liên bang (Federal Emergency Management Agency - FEMA);
 - Xúc tiến việc đòi bồi thường thiệt hại vì bị thảm họa đối với bất kỳ hợp đồng bảo hiểm nào thích hợp; và
 - Nhận sự trợ giúp do các cơ quan, cơ sở khác cung cấp kể cả của các tổ chức tư cung như công, như Hội Hồng Thập Tự Hoa Kỳ (American Red Cross - ARC), hoặc các cơ quan phụ trách về sức khoẻ tâm thần của Hạt (County Mental Health Departments).
- IFGP SẼ CÓ MỘT THANH TRA VIÊN VÀ/HOẶC THẨM TRA VIÊN CỦA CƠ QUAN FEMA ĐẾN THẨM VIẾNG CĂN NHÀ.** Điều quan trọng là người đứng đơn xin trợ giúp cần phải giữ đúng ngày giờ hẹn để chỉ cho thấy sự thiệt hại đã có do thảm họa gây ra và để cung cấp bằng chứng về sự cư trú của họ.
- TIỀN TRỢ GIÚP CỦA IFGP CHỈ CẤP CHO CÁC NHU CẦU TRONG YÊU VÀ NHỮNG CHI PHÍ CẦN THIẾT NÀO CÓ THỂ TRỰC TIẾP QUY CHO LÀ DO THẨM HỌA GÂY RA.** Một "nhu cầu trọng yếu" là một khoản thiết yếu cần cho sinh hoạt thường nhật của cá nhân hay của gia đình.
- MỨC TRỢ GIÚP TỐI ĐA LÀ \$14,800.** Tuy nhiên, phần lớn các số tiền trợ giúp của chương trình IFGP đều ở vào khoảng từ \$200 đến \$2,000.
- IFGP CÓ THỂ CUNG CẤP SỰ BẢO HIỂM VỀ LŨ LỤT QUA CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM LŨ LỤT CHUNG ĐƯỢC CHÍNH PHỦ TÀI TRỢ CHO NHỮNG NƠI NÀO ĐÃ BỊ THIỆT HẠI VÌ LŨ LỤT.** Nếu nhà ở bị thiệt hại của một đương đơn hội đủ điều kiện hiện nằm trong một vùng được chỉ định đặc biệt là vùng có nguy cơ bị lũ lụt và vẫn giữ làm trú sở chính, đương đơn đó có thể nhận được sự bảo hiểm về lũ lụt.
- NGÂN KHOẢN CỦA IFGP PHẢI ĐƯỢC CHI DÙNG VÀO NHỮNG KHOẢN ĐƯỢC CHO HƯỞNG SỰ TRỢ GIÚP.** Các nguyên tắc chỉ đạo và tiêu chuẩn giá cả đồng nhất được dùng để quyết định những số tiền cho hưởng. Các số tiền cấp được căn cứ theo hạng/loại trung bình của món đồ, vật liệu, dụng cụ/trang bị và dịch vụ.
- TẤT CẢ NHỮNG NGƯỜI XIN HƯỞNG SỰ TRỢ GIÚP CỦA IFGP ĐỀU ĐƯỢC ĐẢM BẢO ĐỔI XỨ BÌNH ĐẲNG THEO NGUYÊN TẮC CHỈ ĐẠO CỦA CHƯƠNG TRÌNH.** Những sự quyết định về số tiền trợ giúp được quyết định dựa trên sự thiệt hại được cơ quan FEMA xác nhận, các tài liệu xác nhận khác, và theo các chính sách cùng thủ tục của Liên Bang và Tiểu Bang.

NHỮNG KHOẢN HỘI ĐỦ ĐIỀU KIỆN để được IFGP trợ cấp có thể gồm có:

- Về nhà ở:** Phải do người đứng xin sở hữu và là nơi cư trú chính của người đứng xin vào lúc xảy ra thảm họa.
 - Sửa chữa, thay thế, tái tạo:** Tiền trợ giúp có thể được cấp cho phương cách nào ít tốn kém nhất để khôi phục tài sản đó trở lại tình trạng có thể dùng để ở được.
 - Lối/dường ra vào:** Những đường đi riêng, đường hay cầu cho xe chạy ra vào nhà nào là lối duy nhất dùng để đi vào nơi cư trú.
 - Việc làm sạch hoặc cải thiện điều kiện vệ sinh:** IFGP sẽ trợ giúp làm sạch hoặc cải thiện điều kiện vệ sinh nhà cửa vì những lý do về sức khoẻ.
 - Việc dọn dẹp những mảnh vụn, vôi gạch đổ nát:** Chỉ cho mục đích phòng ngừa sự hư hại thêm cho nơi dùng làm nhà ở và ngừa tránh những sự nguy hại về sức khoẻ.
 - Các biện pháp bảo vệ:** Những biện pháp cần thiết tối thiểu để bảo vệ nơi dùng làm nhà ở khỏi một sự đe dọa trực tiếp vì đất sụp lở, xói mòn, hay lụt lội.
 - Nhà lưu động:** IFGP sẽ trợ giúp ngân khoản để dời chuyển những căn nhà này để bảo vệ tránh khỏi sự thiệt hại có liên hệ với thảm họa hoặc để sửa chữa hay cân bằng trở lại những căn nhà này sau thảm họa.
- Về động sản:** Phải là món/khoản vẫn được dùng đến vào lúc xảy ra thảm họa.
 - Quần áo:** Tiền trợ giúp có thể gồm cả ngân khoản đủ đáp ứng nhu cầu thay đổi quần áo mặc thiết yếu.
 - Các món cần thiết trong gia đình, đồ đạc, đồ gia dụng:** IFGP sẽ cấp trợ cấp đủ để sửa chữa phục hồi công dụng hoặc thay thế cho những món/khoản nào cần thiết hội đủ tiêu chuẩn.
 - Dụng cụ và đồng phục làm việc:** IFGP giúp thay thế những thứ này nếu chúng là những thứ thiết yếu cho việc làm của một người làm công ăn lương và người làm công ăn lương phải có những thứ này để nhận việc làm hiện có. Những người hành nghề cá thể không hội đủ điều kiện để hưởng sự trợ giúp về dụng cụ thiết yếu này.
- Về y và nha khoa:** Nếu người đứng xin phải gánh chịu sự đau yếu, thương tích, hoặc sự hư hại, mất mát các vật dụng/món/khoản về y hay nha khoa có liên hệ với một thảm họa.
- Về vận chuyển và gửi giữ đồ trong kho:** Để phòng tránh sự hư hại cho động sản trong tương lai.
- Về phương tiện di chuyển:**
 - IFGP sẽ cung cấp các phương tiện để phục hồi khả năng vận hành của xe cộ nếu sự thiệt hại hay mất mát là vì bị thảm họa, xe cộ đó phải có đăng ký và bảo hiểm còn hiệu lực vào lúc xảy ra thảm họa, và không sẵn có phương tiện vận chuyển công cộng hay xe cộ khác trong gia đình để đáp ứng những nhu cầu về vận chuyển.
 - IFGP sẽ cung cấp các phương tiện vận chuyển công cộng, nếu sự đòi hỏi về vận chuyển này đã có liên hệ với thảm họa.
- Về việc chôn cất, mai táng:** Các chi phí tối thiểu về việc chôn cất hoặc hỏa táng sẽ được trợ cấp nếu cái chết là hậu quả trực tiếp do thảm họa mà ra.

GHI CHÚ: Các đơn xin hưởng sự trợ giúp của IFGP được cơ quan FEMA tiếp nhận trong sáu mươi (60) ngày sau ngày Tổng Thống công bố có một thảm họa lớn.

CHƯƠNG TRÌNH TRỢ GIÚP CHO CÁ NHÂN VÀ GIA ĐÌNH (IFGP)

IFGP KHÔNG CUNG CẤP

- IFGP KHÔNG CẤP NGÂN KHOẢN ĐỂ TRỢ GIÚP CHO NHỮNG NGƯỜI NÀO MÀ CÁC SỰ THIỆT HẠI HAY TỔN THƯƠNG CỦA HỌ KHÔNG TRỰC TIẾP GÂY RA BỞI MỘT THẨM HỌA ĐÃ ĐƯỢC CÔNG KHAI THỬA NHẬN.**
- IFGP KHÔNG CẤP NGÂN KHOẢN ĐỂ SỬA CHỮA NHỮNG TÌNH TRẠNG HAY SỰ THIỆT HẠI NÀO ĐÃ CÓ TỪ TRƯỚC MÀ TÌNH TRẠNG HAY SỰ THIỆT HẠI ĐÓ LÀ DO SỰ TRÌ HOÃN TRONG VIỆC BẢO QUẢN.**
- NGƯỜI ĐÚNG XIN TRỢ GIÚP KHÔNG CẦN PHẢI LÀ Cư DÂN CỦA KHU VỰC BỊ THẨM HỌA.** Thí dụ như họ có thể là người lái xe chạy ngang qua khu vực bị thảm họa và xe của họ đã bị hư hại. TUY NHIÊN, việc xin sự trợ giúp về sự thiệt hại của cư dân chỉ được chấp nhận đối với những người nào là sở hữu chủ/người trú ngụ của các nhà ở/nơi cư trú chính. Việc xin sự trợ giúp về các động sản không đặt để tại nhà ở/nơi cư trú chính phải được xác nhận như là những món/khoản đã được dùng đến thường xuyên.
- IFGP KHÔNG PHẢI LÀ MỘT CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM.** Chương trình này không cấp ngân khoản đủ để thay thế hay sửa chữa cho tất cả các món/khoản bị hư hại do thảm họa gây ra. Những sự chỉ đạo về việc định giá có ấn định số tiền trợ cấp đủ để phục hồi hay thay thế các món/khoản hộ đủ tiêu chuẩn để đáp ứng với nhu cầu quan trọng, bất kể tới phí tổn hay trị giá của các món/khoản bị thiệt hại. Chương trình IGP không thể giúp khôi phục lại tình trạng của những người xin hưởng sự trợ giúp như khi chưa bị thảm họa.
- IFGP SẼ KHÔNG CẤP NGÂN KHOẢN KHI VIỆC ĐÓ DẪN ĐẾN SỰ CẤP TRỢ CẤP TRÙNG LẬP.** Các số tiền trợ giúp chỉ được cấp khi những nguồn trợ giúp từ tất cả các cơ quan/cơ sở khác hiện không sẵn có hoặc không đủ để đáp ứng cho những nhu cầu nào hội đủ tiêu chuẩn là nhu cầu trọng yếu, kể cả của chương trình trợ giúp về nhà ở thuộc cơ quan FEMA, cơ quan SBA, Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ (United States Department of Agriculture - USDA), Hội ARC, bảo hiểm, và cơ quan phụ trách về sức khoẻ tâm thần của Hạt.
- IFGP KHÔNG PHẢI LÀ MỘT CHƯƠNG TRÌNH CHO MƯỢN NGỌ.** Các ngân khoản trợ giúp này sẽ không phải hoàn trả trừ khi tiền trợ giúp đã không được tiêu dùng theo nguyên tắc chỉ đạo của IGP, hoặc vào một thời điểm về sau, số tiền đó được quyết định là đã hay có thể đã được cấp trùng lặp với một nguồn khác, thí dụ như tiền được trả do dàn xếp với bảo hiểm, tiền vay nợ của SBA vì bị thảm họa, sự trợ giúp của ARC. Nếu ngân khoản do một nguồn khác cấp trùng lặp sau khi đã được IGP trợ cấp, số tiền trợ cấp này phải được trả lại.
- ĐỂ HỘI ĐỦ TIÊU CHUẨN ĐỐI VỚI CHƯƠNG TRÌNH TRỢ GIÚP NÀY, ĐƯƠNG ĐƠN KHÔNG BI BUỘC PHẢI CÓ LỢI TỨC Ở DƯỚI BẤT KỲ MỘT MỨC HẠN ĐỊNH NÀO ĐÓ.** Tuy nhiên người đứng xin phải bị cơ quan SBA từ chối không hội đủ tiêu chuẩn để được hưởng sự trợ giúp về bất động sản và động sản, và sự trợ giúp về phương tiện chuyển vận đi lại.
- IFGP SẼ KHÔNG CẤP NGÂN KHOẢN CHO NHỮNG SỰ THIỆT HẠI VỀ LỤT NẾU NGƯỜI ĐÚNG XIN ĐÃ KHÔNG TÔN TRỌNG SỰ QUY ĐỊNH TRƯỚC ĐÂY TRONG VIỆC MUA VÀ TIẾP TỤC MUA BẢO HIỂM LỤT LỤT.** Như là một điều kiện để được hưởng sự trợ giúp của IGP về bất động sản và động sản, người đứng xin nào cư trú trong một vùng quy định là vùng lũ lụt, để hội đủ tiêu chuẩn hưởng sự trợ giúp vì thiên tai trong tương lai, họ phải đồng ý duy trì sự bảo hiểm về lũ lụt cho tới khi nào họ còn cư ngụ trong căn nhà đã bị thiệt hại đó.

IFGP KHÔNG THỂ CUNG CẤP sự trợ giúp về:

- Sự thiệt hại của cơ sở kinh doanh/nghiệp vụ kể cả các nông trại:** Dụng cụ, v.v... đều không hội đủ tiêu chuẩn nếu đương đơn làm nghề tự do cá thể.
- Các khoản cải tiến và làm thêm:** IGP sẽ không cấp tiền cho việc nâng cấp bất động sản và động sản.
- Sửa sang sân vườn quanh nhà.**
- Bất động sản hay động sản dùng vào mục đích nghỉ ngơi, giải trí:** (thí dụ như nhà gỗ dùng để nghỉ hè, tàu thuyền, xe đạp dùng chạy chơi trên đường mòn, thiết bị âm thanh nổi).
- Các khoản nợ hay khoản tiền có bổn phận phải trả mà đương đơn đã mắc nợ trước khi có thảm họa.**
- Bất kỳ món/khoản nào cất giữ trong nhà kho** (hay chỗ cho thuê để cất giữ đồ) vào lúc có thảm họa.
- Các món/khoản có tính cách xa xỉ, không thiết yếu và đồ trang trí** (thí dụ như áo lông thú, giấy dán vách tường thay sơn, cây cảnh trong nhà, bàn ghế kê ở sân trong nhà, máy thu phát băng hình, nữ trang/dồ kim hoàn, đồ cổ, các hộp đựng đồ quý giá, kệ hay tủ sách).
- Sự hư hại có tính cách tò điểm bề ngoài** (như vách tường bị hoen ố, vết nứt nhỏ, thảm hay màn cửa, nước sơn của xe cộ).
- Sự thiệt hại của thú vật nuôi chơi trong nhà, gia súc.**
- Bồi thường tiền mặt (bị mất mát).**
- Thực phẩm.**
- Các chi phí thuê khách sạn/phòng ngủ.**



STATE OF CALIFORNIA

(Tiểu Bang California)

Gray Davis, Governor (Thống Đốc)

HEALTH AND HUMAN SERVICES AGENCY

(Bộ Y Tế và Nhân Sự Vụ Tiểu Bang)

Grantland Johnson, Secretary (Bộ Trưởng)

DEPARTMENT OF SOCIAL SERVICES

(Nha Xã Hội)

Rita Saenz, Director (Giám Đốc)